



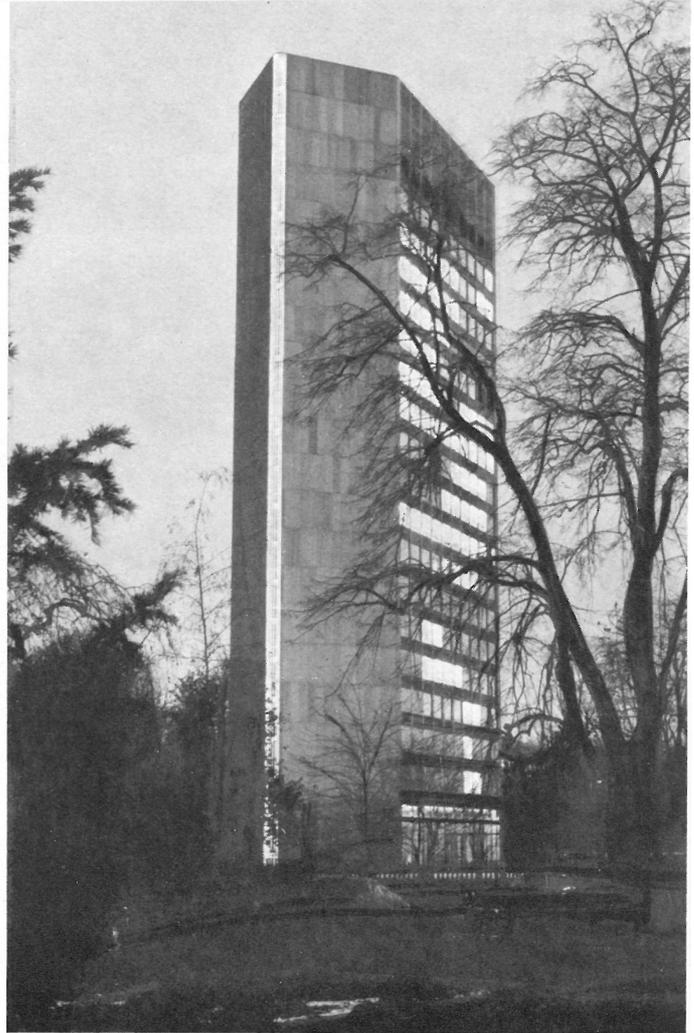
sinopsis

El edificio consta: de tres plantas de sótanos, planta baja y 19 plantas de altura. En las plantas enterradas se distribuyen la central telefónica, almacenes, archivos, etc. La planta baja resalta por su diafanidad, y en ella sólo hay algunos grupos de asientos y la cabina de cristal para el conserje. Las 18 plantas siguientes albergan los despachos, y en la 19.^a se han dispuesto todas las instalaciones. Los materiales y sistemas constructivos adoptados han sido los más modernos y los más adecuados al uso del edificio, rapidez y economía de construcción.

edificio Lonza, S. A., en Basilea - Suiza

SUTER & SUTER, arquitectos S.I.A.

131-43



En Basilea, Suiza, la entidad Lonza, S. A., ha erigido un edificio para alojar sus oficinas, y ha previsto la construcción futura de una nueva edificación, la cual albergará los laboratorios y una cantina.

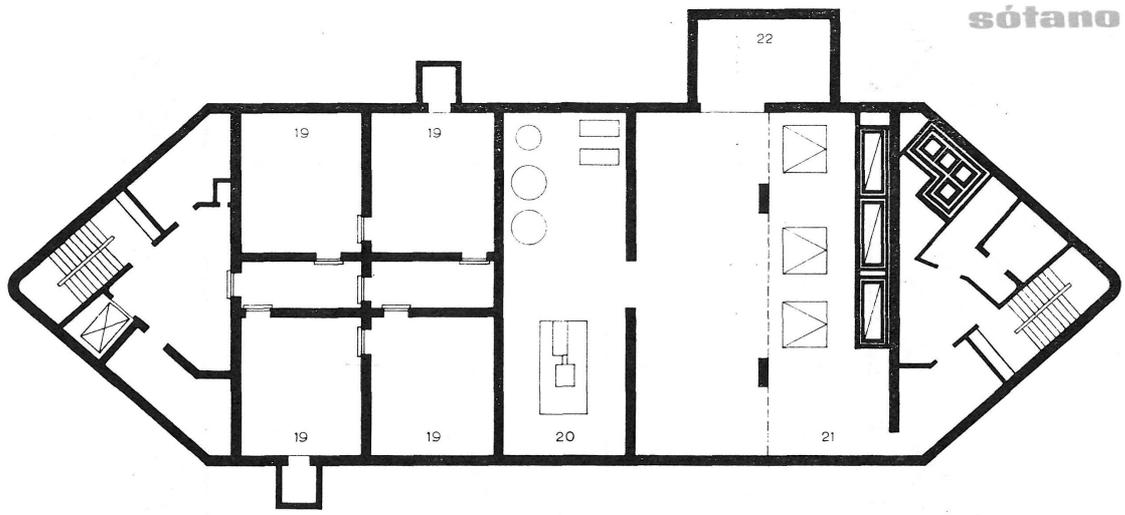
El inmueble, que tiene una planta de $45,30 \times 14,85$ m y un volumen total aproximado de 45.000 m³, presenta el aspecto de una torre, que se alza sobre un terreno ajardinado, próximo a dos parques públicos que existen en sus alrededores.

Con el fin de salvaguardar, en la medida posible, la fisonomía de la ciudad, los materiales utilizados en la construcción de este inmueble fueron escogidos, tanto por su textura como por su color, de modo que, en las condiciones de iluminación normales, los revestimientos de fachadas armonizaran con el tono gris-azul ambiental que presenta la ciudad.

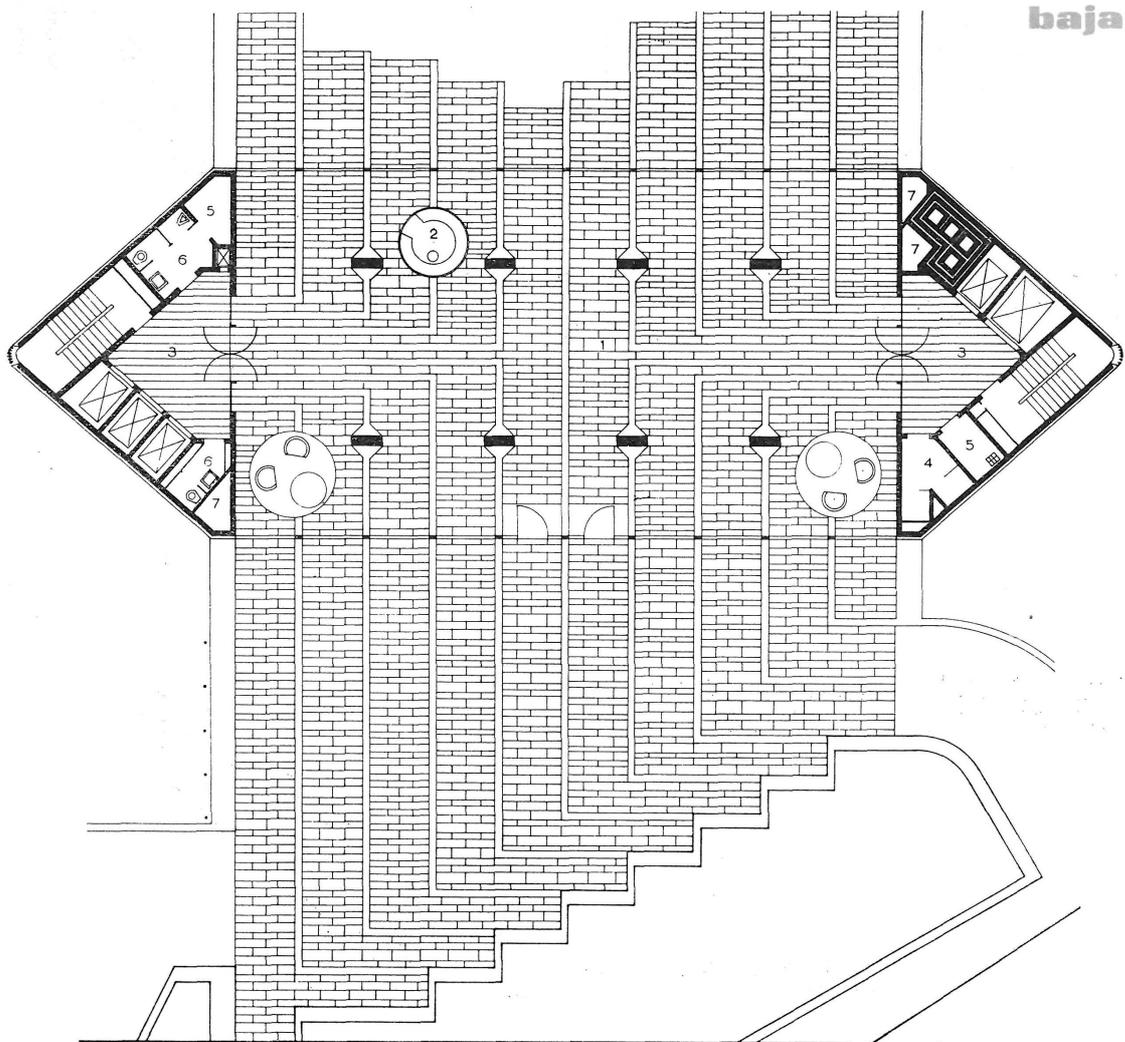
En la disposición de los diferentes locales y en el tratamiento dado al edificio se siguió un criterio simplista y funcional.

El edificio consta de: tres plantas de sótanos, planta baja y 19 plantas de altura.

Las plantas subterráneas contienen: la primera, la central telefónica, almacenes, archivos, etc.; la segunda y tercera, la instalación de calefacción, etc., los locales de protección antiaérea—actualmente utilizados como archivos—.



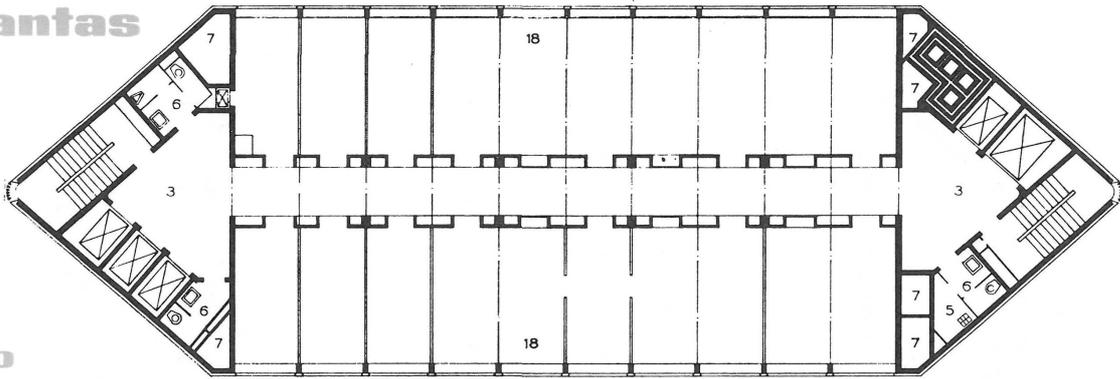
sótano



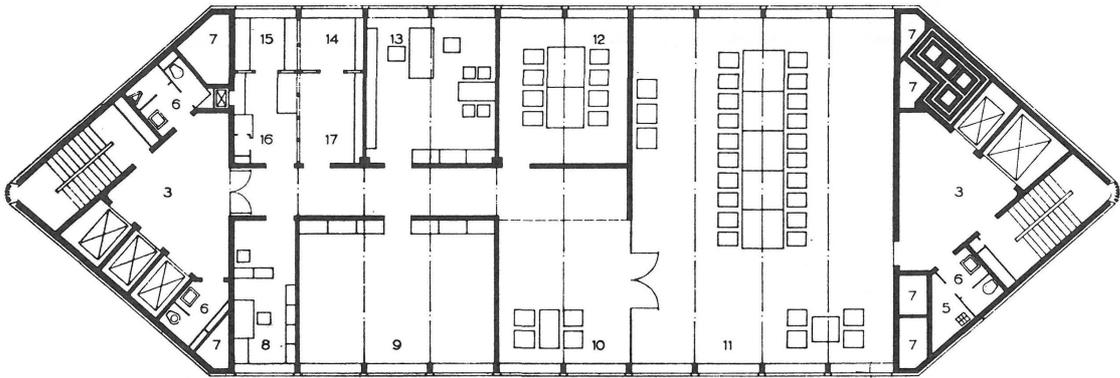
baja

plantas

plantas



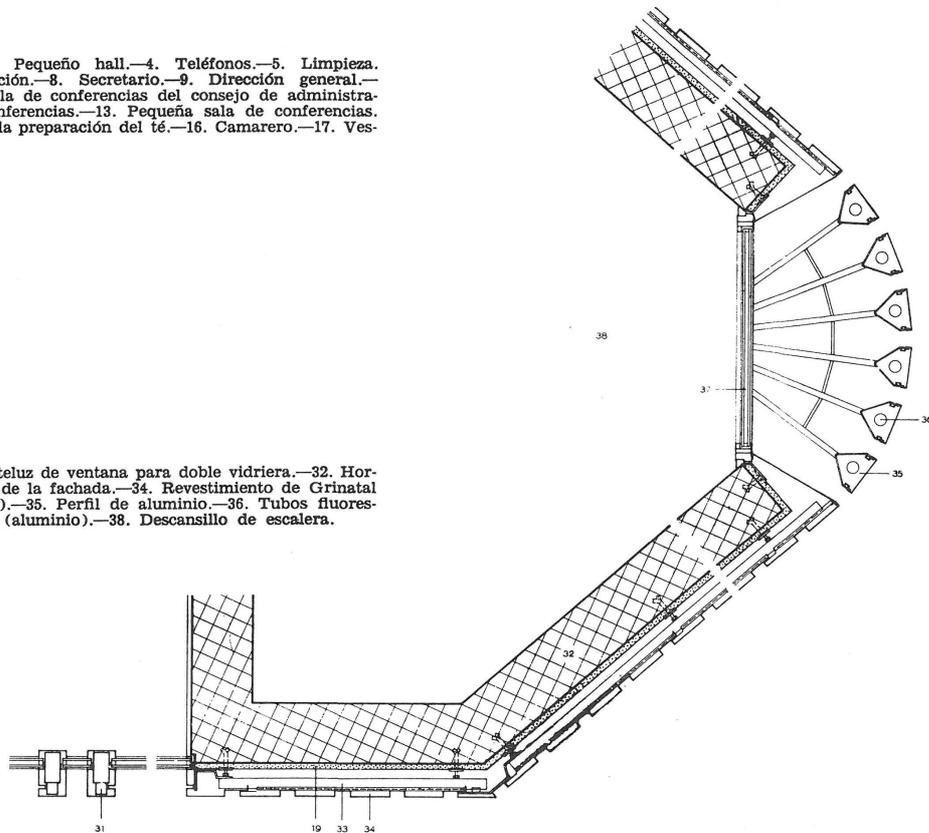
tipo



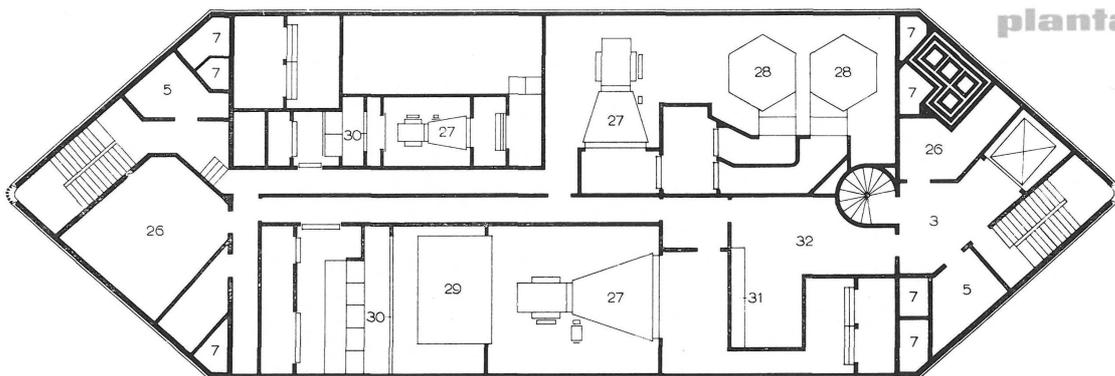
18"

1. Gran hall.—2. Portero.—3. Pequeño hall.—4. Teléfonos.—5. Limpieza.
6. WC.—7. Canal de ventilación.—8. Secretario.—9. Dirección general.—
10. Salón de descanso.—11. Sala de conferencias del consejo de administración.—12. Pequeña sala de conferencias.—13. Pequeña sala de conferencias.
14. Teléfono.—15. Cocina para la preparación del té.—16. Camarero.—17. Vestuario.

19. Aislamiento Airex.—31. Parteluz de ventana para doble vidriera.—32. Hormigón armado.—33. Estructura de la fachada.—34. Revestimiento de Grinatal (aleación de silicio y aluminio).—35. Perfil de aluminio.—36. Tubos fluorescentes continuos.—37. Ventana (aluminio).—38. Descansillo de escalera.



detalles



planta 19ª

18. Oficina.—19. Refugios antiaéreos. Archivos.—20. Instalaciones.—21. Central de calefacción.—22. Foso de montaje.—23. Archivos.—24. Climatización.—25. Terraza (con máquina para limpiar la fachada).—26. Máquinas de ascensores.—27. Ventiladores.—28. Climatizadores.—29. Purificadores de aire.—30. Filtros.—31. Cuadro de mando eléctrico.—32. Local para máquinas-bomba.

Resalta en la planta baja su diafanidad, únicamente atenuada por los grupos de asientos y por el puesto de vigilancia, acristalado, del portero.

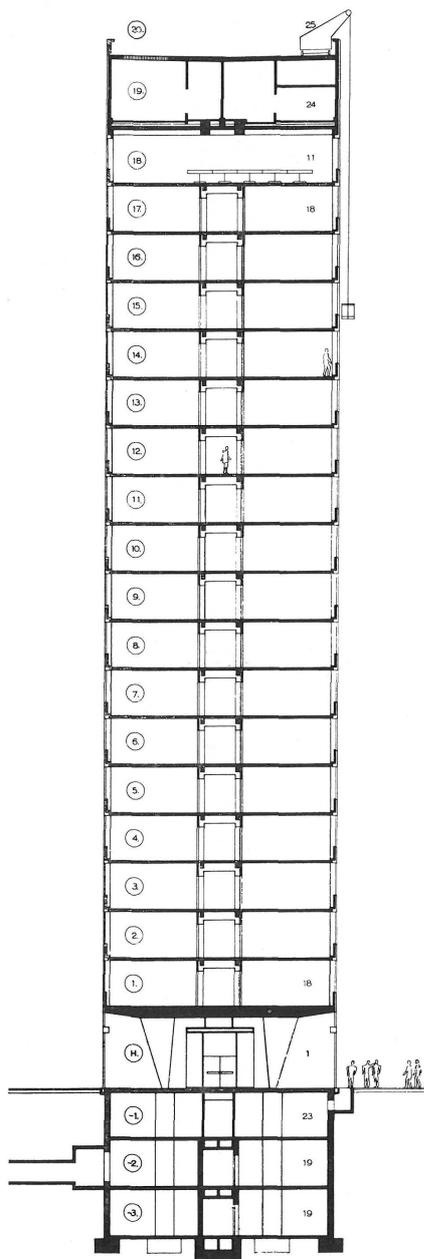
Las 18 plantas siguientes contienen una serie de despachos, orientados al E. o al O., que fueron proyectados según un módulo de 2,70 m entre ejes, en fachada, y una profundidad de 5,70 m. Estos despachos presentan la particularidad de que, por medio de una serie de tabiques móviles, puede ser modificada su distribución.

En las dos plantas superiores se encuentran los locales de la Dirección y del Consejo de Administración. Una gran sala de conferencias ocupa toda la longitud del edificio.

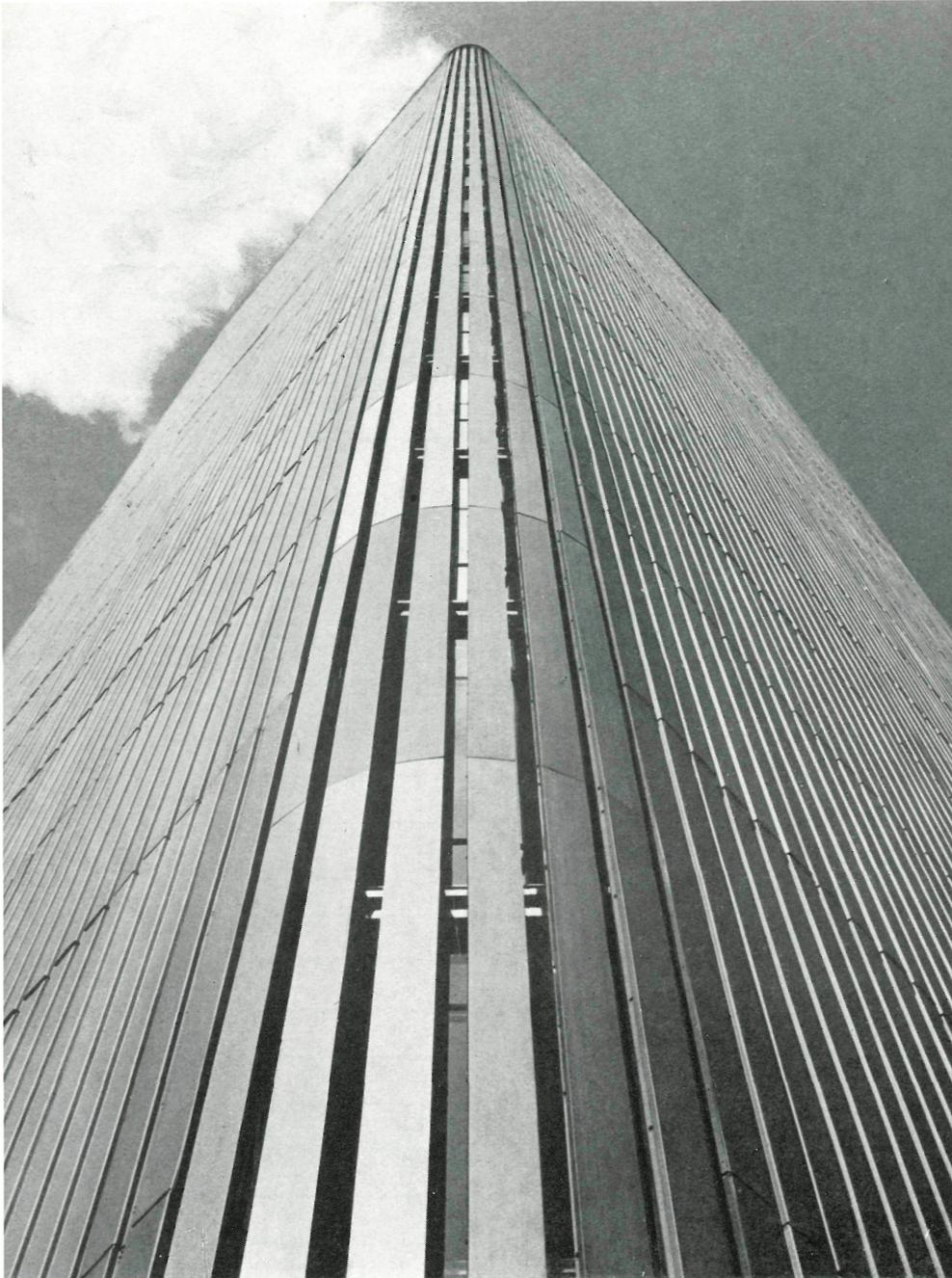
La planta 19.ª constituye la central de las instalaciones, en donde se ha concentrado todo el dispositivo de climatización.

Los cuerpos laterales del edificio, de planta triangular, albergan un total de cinco ascensores, las cajas de escaleras y los aseos. Constituyen los centros por los cuales discurren verticalmente, hacia las diferentes plantas, todas las instalaciones.

Las cajas de escaleras, que van alojadas en los ángulos redondeados del edificio, están iluminadas directamente desde el exterior por medio de aberturas practicadas en el revestimiento metálico de la fachada.



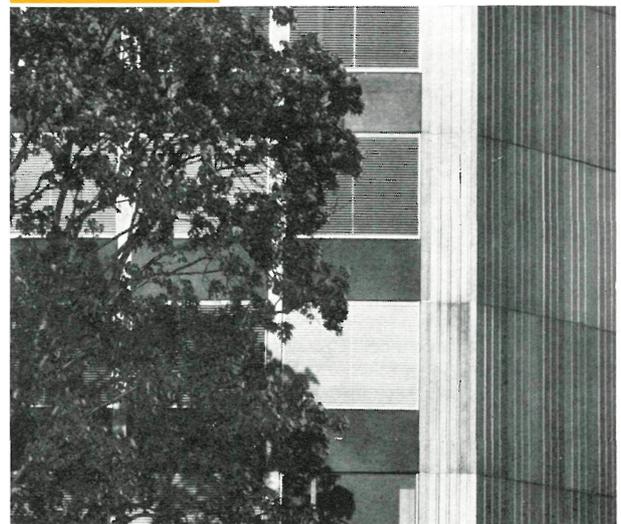
sección

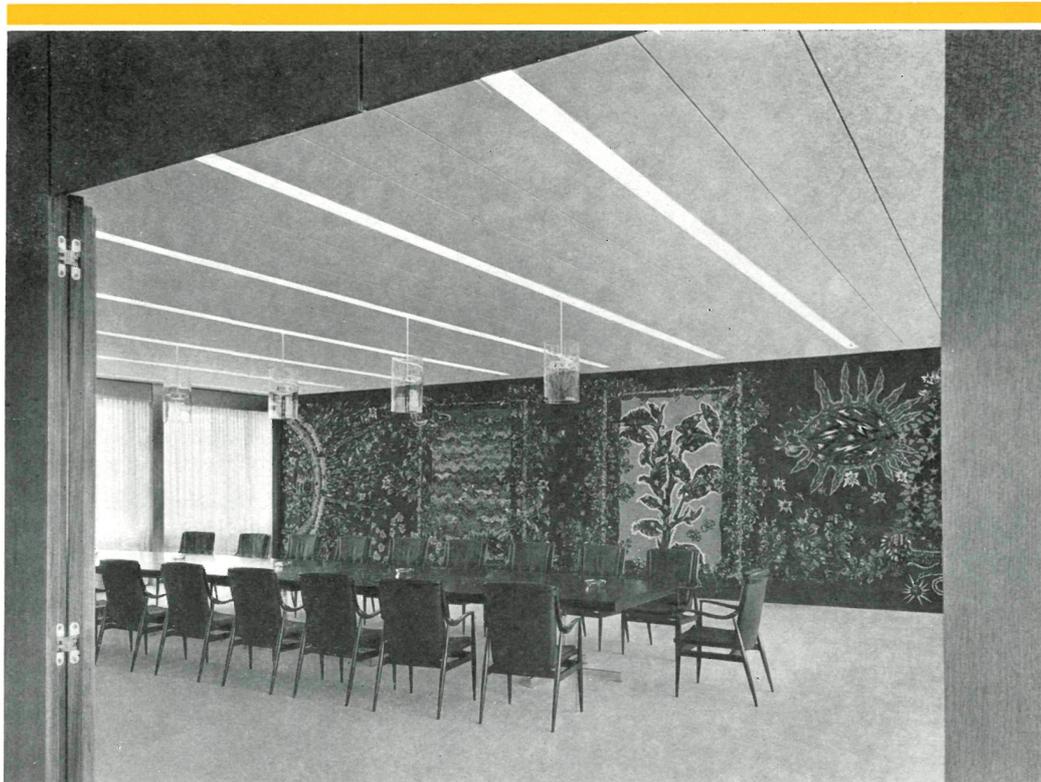
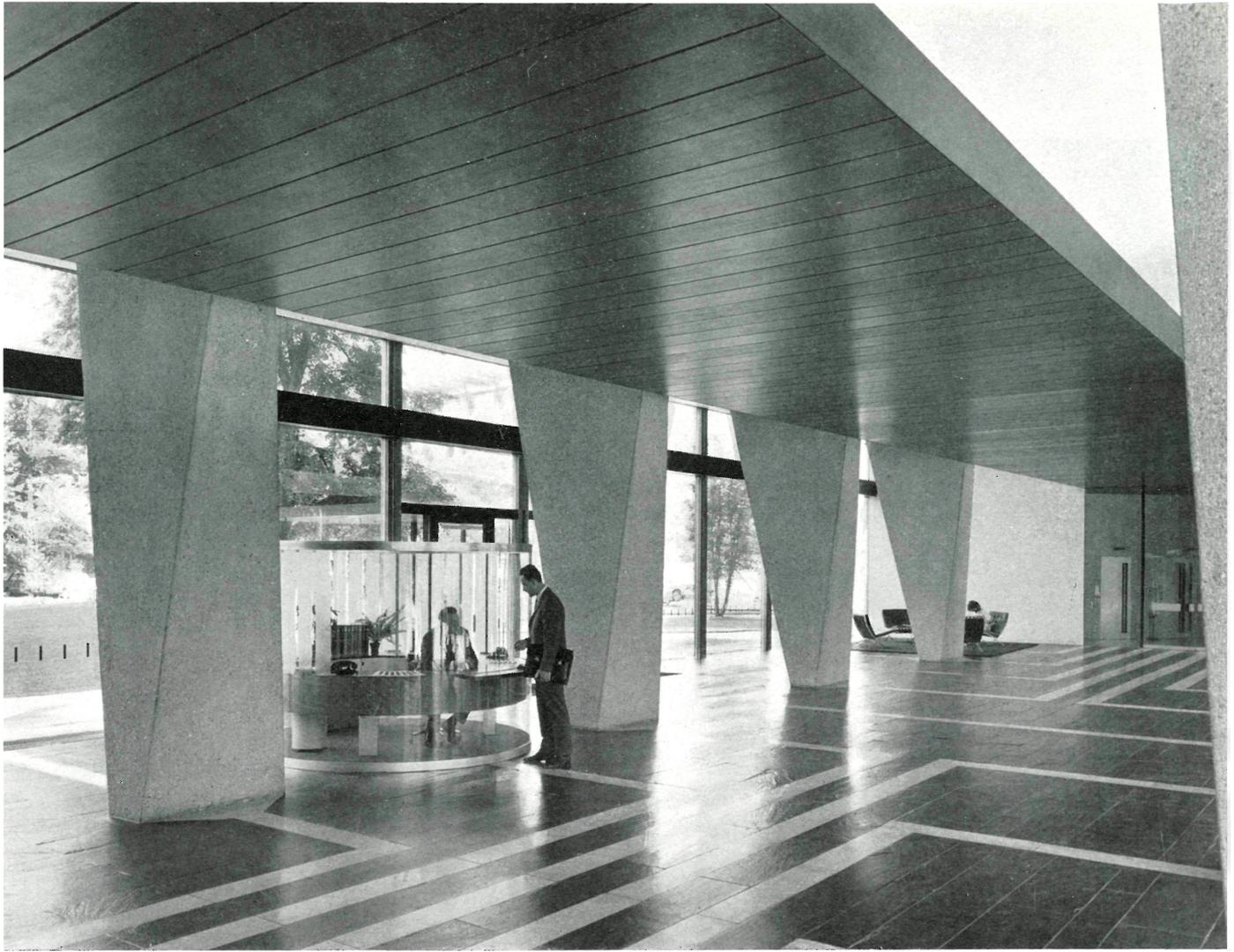


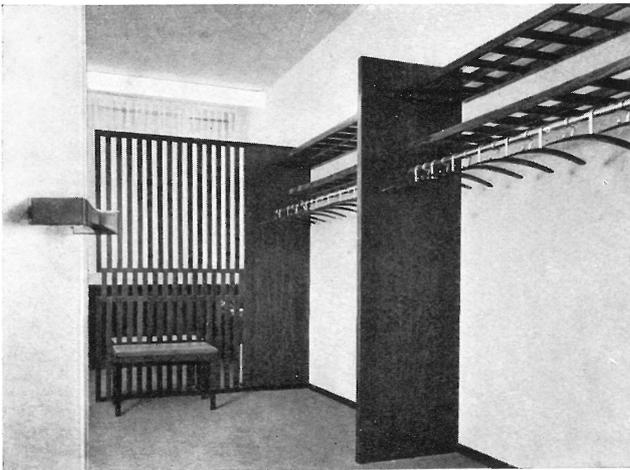
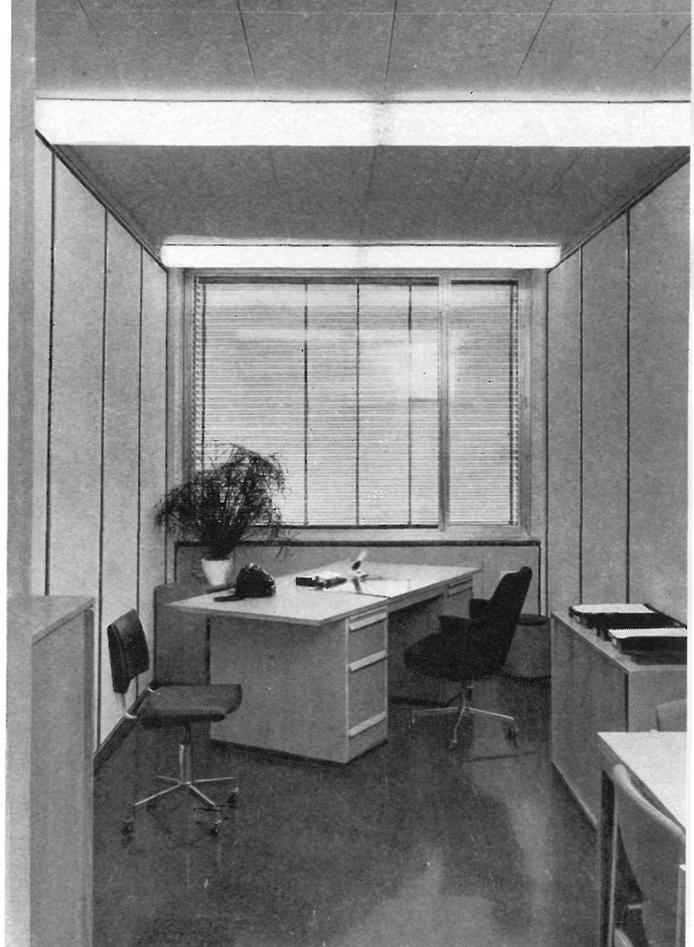
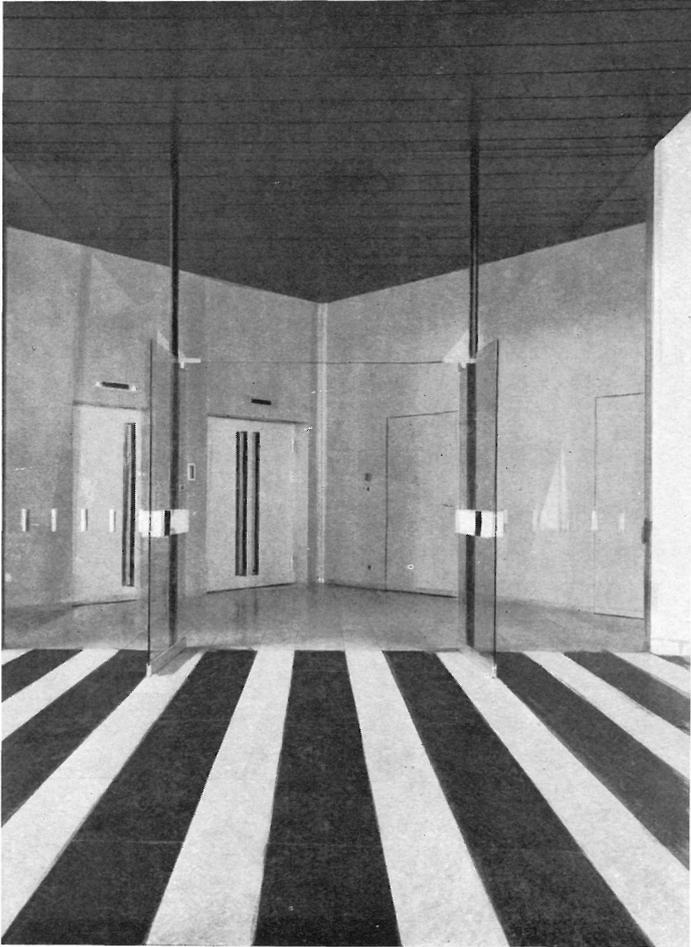
detalles de fachada

Se ha sacado el máximo provecho de la iluminación artificial de las escaleras, con el fin de acusar la verticalidad del inmueble.

Para obtener una protección eficaz contra la acción solar directa se han utilizado una serie de persianas—a base de lamas metálicas—colocadas en el exterior, convenientemente reforzadas con el fin de asegurar una capacidad suficiente de resistencia a la violencia del viento.







Fotos: PETER HEMAN

La estructura resistente ha sido realizada con hormigón armado, y aislada del exterior con placas Airex.

Los dos costados laterales del inmueble-torre, que son triangulares, presentan un revestimiento metálico en fachadas a base de Grinatel.

El pavimento de la entrada del edificio y el del gran vestíbulo están realizados con losas de pizarra y un fajeado de mármol, y los despachos llevan pavimentos realizados con materias sintéticas.

La situación de este edificio, con relación al conjunto urbano que lo rodea, puede calificarse de muy favorable, y el cuidado con que se ha proyectado y realizado dicen mucho en favor de la pericia técnica y valor artístico de sus autores.

Traducido y adaptado por J. M. Rubio

Immeuble-tour de la Lonza, S. A. à Bâle - Suisse

Suter & Suter, architectes S.I.A.

L'immeuble se compose de trois niveaux souterrains, du rez-de-chaussée et de dix-neuf étages.

Dans les niveaux souterrains se trouvent la centrale téléphonique, des locaux de matériel, les archives, etc. Au rez-de-chaussée, remarquable pour son aspect diaphane, il n'y a que quelques groupes de sièges et la loge vitrée du portier.

Les dix-huit étages suivants abritent les bureaux et le dix-neuvième est destiné aux installations.

Les matériaux et les systèmes constructifs adoptés ont été les plus modernes et les plus appropriés pour l'usage de cet immeuble et pour la rapidité et l'économie de sa construction.

Lonza, S. A. Building in Bale, Switzerland

Suter & Suter, S.I.A. architects

The building has three basements, ground floor and 19 storeys above ground.

The basements accommodate such things as the telephone exchange, stores, and records offices. The ground floor is an open space, with some seats, and the glass enclosed cabin for the consierge.

The 18 top floors are mainly devoted to office space, and the 19th also contains many of the building's installations.

The materials and constructive systems are very modern, and are the most adequate to the functions of the building, as well as those most suited to achieving a quick and low cost construction.

Gebäude de la Lonza. A. G. in Bâle. Schweiz

Suter & Suter, Architekten S.I.A.

Das Gebäude besteht aus 3 Untergeschosse, Erdgeschoss und 19 Obergeschosse. Die drei Untergeschosse enthalten die Telenphonzentrale, Lager, Archiv, usw. Das Erdgeschoss rägt wegen seiner Raumbfreiheit hervor; es enthält einige Sitzgruppe und die Portiesloge aus Glas.

Die ersten 18 Obergeschosse beherbergen die Büroräume und das 19. Obergeschoss enthält alle Einrichtungen.

Die verwendeten Materialien und die Baumethoden waren die modersten und die geeignesten für die Benutzung des Gebäudes, Schnelligkeit und Sparsamkeit von Bau.